Bosna i Hercegovina
Predsjedništvo
Sekretarijat/Tajništvo

Босна и Херцеговина
Предсједништво
Секретаријат

Број: 17-21-2734-2/22
Сарајево, 30. августа 2022. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO
PRIMLJENO: 31-08-2022

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	21-1-	1450/22	

B

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију Амандмана број 4, тражи се

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Амандман број 4 на Уговор о финансирању закључен од и између Европске инвестиционе банке („Банка"), и Босне и Херцеговине („Зајмопримац") и Федерације Босне и Херцеговине („Ентитет") дана 18. августа 2008. године у Луксембургу, са накнадним измјенама („Уговор о финансирању") (ФИ 24.569 – СЕРАПИС 2006-0272) Водовод и канализација у ФБИХ, ради давања сагласности за ратификацију. Амандман број 4 потписан је 20. јуна и 23. јуна 2022. године у Сарајеву, и 9. јуна 2022. године у Луксембургу.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Зоран Ђерић

Маршала Тита 16, тел: +387 33 567 510, факс: +387 33 555 620
Maršala Tita 16, tel: +387 33 567 510, fax: +387 33 555 620
www.predsjednistvobih.ba

BOSNA I HERCEGOVINA
Ministarstvo vanjskih poslova

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Министарство иностраних послова

Кабинет: 02/03/04
Пуно за сједницу
29.8.2022

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-42-05-2-31275-1/22
Datum: 23.08.2022. godine

29 -08- 2022
21 2734-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke Amandmana br. 4 na Ugovor o financiranju zaključen izmedu Europske investicijske banke („Banka"), Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac") i Federacije Bosne i Hercegovine („Entitet") dana 18. kolovoza 2008. u Luksemburgu, s naknadnim izmjenama („ Ugovor o financiranju") (FI 24.569- SERAPIS 2006-0272) Vodovod i kanalizacija u FBiH , d o s t a v lj a se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana br. 4 na Ugovor o financiranju zaključen izmedu Europske investicijske banke („Banka"), Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac") i Federacije Bosne i Hercegovine („Entitet") dana 18. kolovoza 2008. u Luksemburgu, s naknadnim izmjenama („ Ugovor o financiranju") (FI 24.569- SERAPIS 2006-0272) Vodovod i kanalizacija u FBiH . Amandman br. 4 je potpisan od strane ministra financija i trezora BiH g. Vjekoslava Bevande, 23.06.2022. godine u Sarajevu i 20.06.2022. godine u Sarajevu od strane Federalne ministrice financija Jelke Miličević, a u ime Europske investicijske banke potpisan 9.06.2022. godine od strane šefa odjela Mattea Rivelinija i višeg pravnog savjetnika Alessandra Cagnata. Amandman je potpisan u 3 originalna primjerka na engleskome jeziku.
Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 25. redovnoj sjednici, održanoj 31. ožujka 2022. godine, prihvatilo navedeni Amandman i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja medunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH" 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Amandmana.

S poštovanjem,

MINISTRICA
Bisera Turković

Musala 2, Sarajevo, Tel: (+387 33) 281-100, Fax: (+387 33) 227-156 - Мусала 2, Сарајево, Тел: (+387 33) 281-100, Факс: (+387 33) 227-156

Predsjednistvo BiH 17-21-2734/22, 29.08.2022
Dušica Bećarević, 30.08.2022 12:27

Korporativna upotreba

Evropska investicijska banka

Poslano DHL-om, prije toga kao pdf dokument

Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: gospodina Vjekoslava Bevande,
ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Cc:
Ministarstvo finansija Federacije Bosne i Hercegovine
Mehmeda Spahe 5
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

EXP BEI – EIB
C 007603 09.06.2022

Na pažnju: gospođe Jelke Milićević, ministrice finansija FBiH

JU/OPS-POL/OEU-B/HH/ab/2022-05469

Luksemburg, 24. maja 2022. godine

Predmet: **VODOVOD I KANALIZACIJA U FEDERACIJI BIH**
(FI N° 24.569 – SERAPIS N° 2006-0272)
Ugovor o finansiranju zaključen od i između Evropske investicijske banke (**Banka**), Bosne i Hercegovine (**Zajmoprimac**) i Federacije Bosne i Hercegovine (**Entitet**) 15. jula 2008. godine u Sarajevu i dana 18. augusta 2008. godine u Luksemburgu, s naknadnim izmjenama (**Ugovor o finansiranju**)

Amandman br. 4 na Ugovor o finansiranju

Poštovani,

pozivamo se na:

(i) gore navedeni Ugovor o finansiranju; i

(ii) Pismo Ministarstva finansija i trezora Bosne i Hercegovine od 25. februara 2021. godine.

1. TUMAČENJE

Ako nije drugačije definirano, istaknuti izrazi korišteni u ovom pismu imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o finansiranju. Reference na članove predstavljaju reference na članove Ugovora o finansiranju.

U ovom pismu, **Datum efektivnosti** označava datum na koji Banka Zajmoprimcu pisanim putem (uključujući putem elektronske pošte ili drugim elektronskim putem) potvrdi da je Banka u zadovoljavajućem obliku i sadržaju primila dva (2) originalna primjerka ovog pisma koje je supotpisao Zajmoprimac i Entitet, kao i ovjerenu kopiju relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako je već dostavljena, i kopije svih drugih ovlaštenja ili dokumenata, mišljenja ili jemstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca) u vezi sa stupanjem na snagu i provedbom transakcije razmatrane u ovom pismu ili važenjem i provedivošću ovog pisma.

2. AMANDMANI NA UGOVOR O FINANSIRANJU

S efektivnošću od Datuma efektivnosti, Ugovor o finansiranju mijenja se kako je navedeno u daljnjem tekstu:

2.1. Izmjene Uvodnih stavova

Uvodni stav (6) Ugovora o finansiranju mijenja se i glasi:

„(6) Kao odgovor na zahtjev Zajmoprimca, s obzirom na to da zadovoljava činjenicu da finansiranje Projekta spada u djelokrug njezinih funkcija i oslanjajući se na, između ostalog, izjave i činjenice navedene u ovim uvodnim stavovima, Banka je spremna Zajmoprimcu staviti na raspolaganje kredit u iznosu od 60.000.000 eura (šezdeset miliona eura) na osnovu ovog ugovora."

2.2. Izmjene u relevantnim članovima

(a) Član 1.01. Iznos i alokacija Kredita

Član 1.01. mijenja se i glasi:

„Ovim ugovorom Banka odobrava u korist Zajmoprimca, a Zajmoprimac prihvata kredit (u daljnjem tekstu **Kredit**) u iznosu do 60.000.000 eura (šezdeset miliona eura), za finansiranje Projekta."

(b) Član 1.02(1) Tranše

Član 1.02(1) mijenja se i glasi:

„Banka isplaćuje Kredit u do dvadeset (20) tranši. Iznos svake tranše, ako se ne radi o nepovučenom iznosu Kredita, iznosi najmanje 3.000.000 eura (tri miliona eura), s iznimkom prve tranše čiji iznos može biti 1.000.000 eura (jedan milion eura). Tranša koju Zajmoprimac zatraži u skladu s članom 1.02(2) se u daljnjem tekstu naziva **Tranša**."

(c) Član 1.02(2) Zahtjev za isplatu

(i) U članu 1.02(2) datum „30. juna 2021." mijenja se i glasi „30. juna 2022.".

(ii) Definicija Relevantne međubankarske stope navedena u posljednjem stavu člana 1.02(2) mijenja se i glasi:

„Za potrebe ovog ugovora općenito, **Relevantna međubankarska stopa** označava EURIBOR."

(d) Član 1.03(1) Valuta isplate

Član 1.03. mijenja se i glasi:

„Banka svaku Tranšu isplaćuje u eurima."

(e) Član 12. Završne odredbe

Članovi 12.01. (Obavještenje bilo kojoj Ugovornoj strani) i 12.02. (Obrazac obavještenja) zamjenjuju se novim članovima 12.01. i 12.02. koji glase kako slijedi:

"12.01. Obavještenja

12.01.A Oblik obavještenja

(a) Svako obavještenje ili bilo koja druga korespondencija data u skladu s ovim ugovorom mora biti u pisanom obliku i, osim ako nije drugačije navedeno, može biti poslana putem pošte ili elektronske pošte.

(b) Obavještenja i druga priopćenja, za koju su fiksni periodi definirani u ovom ugovoru, ili koji sami određuju rokove obavezujuće za primaoca, mogu biti uručeni lično,

preporučenim pismom, faksom ili elektronskom poštom. Smatra se da je druga strana takva obavještenja i priopćenja primila:

(i) na datum isporuke ako se radi o ličnom uručivanju ili uručivanju putem preporučene pošte;

(ii) u slučaju slanja putem *e-maila*:

(1) (osim za Obavještenje o isplati navedeno u stavu (2) u nastavku), samo kada je takva elektronska pošta zaista primljena u čitljivom obliku i kada je adresirana onako kako druga strana to definira za ove potrebe; i

(2) koji sadrži Obavještenje o isplati, samo kada Banka takvu elektronsku poruku pošalje Zajmoprimcu.

(c) Za sva obavještenja koja Zajmoprimac uručuje Banci putem elektronske pošte vrijedi sljedeće:

(i) u naslovu predmeta se navodi broj ugovora („FI br."); i

(ii) Obavještenje ili priopćenje je u obliku elektronske fotografije koja se ne može uređivati (pdf, tif ili drugi uobičajeni format dokumenta koji dogovore strane) i koju je potpisao ovlašteni potpisnik koji ima pojedinačno pravo zastupanja ili koju su potpisali dva ili više ovlaštenih potpisnika koji imaju zajedničko pravo zastupanja Zajmoprimca, zavisno od toga šta je prikladno, koja se nalazi u prilogu elektronske pošte.

(d) Obavještenja koja Zajmoprimac izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obaveze u ime Zajmoprimca , te s potvrđenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

(e) Bez uticaja na važenje obavještenja ili priopćenja upućenih elektronskom poštom ili faksom, datih u skladu s ovim članom 12.01, sljedeća obavještenja, priopćenja i dokumenti se također šalju preporučenom poštom relevantnoj strani, najkasnije na prvi naredni Radni dan:

(i) Zahtjev za isplatu;

(ii) opoziv Zahtjeva za isplatu u skladu s članom 1.02(3);

(iii) sva obavještenja i priopćenja koja se odnose na odgodu, otkazivanje ili obustavu isplate bilo koje Tranše, reviziju kamate ili konverziju bilo koje Tranše, obavještenje u skladu s članom 4.02(3), Obavještenje o prijevremenoj otplati, slučaj neispunjenja ugovorne obaveze u skladu s članom 10.01, svaki zahtjev za prijevremenu otplatu; i

(iv) sva druga obavještenja, priopćenja ili dokumenti koje zatraži Banka.

(f) Ugovorne strane su saglasne da bilo koje spomenuto obavještenje (uključujući i ona koja se šalju elektronskim putem) koje predstavlja prihvaćen oblik komuniciranja, čini dopustiv dokaz na sudu i ima istu dokaznu vrijednost kao i sporazum koji su potpisale strane (*sous seing privé*).

12.01.B Adrese

Adrese i adrese elektronske pošte (i sektora ili službenika, ako postoji, na čiju pažnju se dostavlja obavještenje) svake strane za sva obavještenja koja se daju ili dokumente koji se dostavljaju u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom su:

Za Banku:	Na pažnju: OPSA/MA-3 98-100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg *E-mail* adresa: EIB-MA-Implementation@eib.org

Za Zajmoprimca:	Na pažnju: Ministarstva finansija i trezora Trg BiH 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina *E-mail* adresa: trezorbih@mft.gov.ba
Za Entitet:	Na pažnju: Federalnog ministarstva poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva (FMPVŠ) Hamdije Ćemerlića 2 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina *E-mail* adresa: watsan@fmpvs.gov.ba

12.01.C Obavještenja o kontakt-podacima

Banka i Zajmoprimac odmah pisanim putem obavještavaju drugu stranu o svim promjenama u njihovim odnosnim kontakt-podacima.

12.02. Engleski jezik

(a) Bilo koje obavještenje dato u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku.

(b) Svi drugi dokumenti dati u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom moraju biti:

(i) na engleskom jeziku; ili

(ii) ako nisu na engleskom jeziku i ako Banka to zatraži, uz njih se dostavlja ovjereni prijevod na engleski jezik i, u tom slučaju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

2.3 Izmjene u Prilogu

(a) Izmjena Priloga A.1 – Tehnički opis

U Prilogu A.1, stav pod nazivom „Kalendar" mijenja se i glasi:

„Planovi se provode u periodu od 2006. do kraja 2022. (uključujući neke planove koji su već u toku)."

(b) Izmjena Priloga B – Definicija EURIBOR-a

Trenutni Prilog B (Definicije EURIBOR-a i LIBOR-a) zamjenjuje se novim Prilogom B (Definicija EURIBOR-a) koji je priložen ovom pismu kao Dodatak I i član 12.03. (Uvodni stavovi i Prilozi) Ugovora o finansiranju mijenja se tako da sadrži referencu na novi Prilog B (Definicija EURIBOR-a).

(c) Promjena Priloga C – Obrazac zahtjeva za isplatu

U Prilogu C, Rok za isplatu „30. juna 2021." mijenja se i glasi „pozivajući se na član 1.02(2)."

3. VAŽEĆE OBAVEZE

Zajmoprimac i Entitet prihvataju i saglasni su da, osim kako je definirano i usaglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uslova ili odredbe Ugovora o finansiranju. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima shodno Ugovoru o finansiranju i važećim zakonima.

4. ZAKON I NADLEŽNOST

Ovo pismo uređeno je zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga, a ugovorne strane u ovom ugovoru prihvataju nadležnost Suda Evropske unije.

5. ISTOVJETNI PRIMJERCI

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak predstavlja originalni primjerak, ali svi primjerci zajedno čine jedan instrument.

Ako ste saglasni s naprijed navedenim, molimo vas da Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma, na pažnju gospodina Alessandra CAGNATA (tel. +352437983452, *e-mail*: a.cagnato@eib.org), parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine, u svojstvu Zajmoprimca, i Federacije Bosne i Hercegovine, u svojstvu Entiteta, te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako već nije dostavljen.

S poštovanjem,

EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/svojeručni potpis/	*/svojeručni potpis/*
Matteo RIVELLINI	Alessandro CAGNATO
Voditelj Odjela	Viši pravni savjetnik

Prihvata i saglasan je za i u ime
Bosne i Hercegovine
koju predstavlja ministar finansija i trezora
Bosne i Hercegovine
kao Zajmoprimca

/svojeručni potpis/
(ime i funkcija) *VJEKOSLAV BEVANDA, MINISTAR*

Datum: *23.juna 2022.godine*

Prihvata i saglasan je za i u ime
Federacije Bosne i Hercegovine
koju predstavlja ministar finansija Federacije Bosne i Hercegovine
kao Entiteta,

/svojeručni potpis/
(ime i funkcija) *JELKA MILIĆEVIĆ, MINISTRICA*

Datum: *20. juna 2022.godine*

Dodatak I

Prilog B

Definicija EURIBOR-a

EURIBOR

EURIBOR znači:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraći od jednog mjeseca, Prikaz kursa (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za period od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na bilo koji relevantni period od jednog ili više mjeseci, za koje je Prikaz kursa dostupan, važeći Prikaz kursa za period odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) (u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji Prikaz kursa nije dostupan, Prikaz kursa koji je rezultat linearne interpolacije dvaju Prikaza kursa, od kojeg je jedan važeći za prvi kraći, a drugi za prvi duži period od dužine relevantnog perioda

(period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati **Reprezentativni period**).

Za potrebe stavova (a) i (c) u daljnjem tekstu:

(i) **dostupno** označava stope, za data dospijeća, koje obračunava i objavljuje *Global Rate Set Systems Ltd* (GRSS) ili drugi pružalac usluga koje odabere Institut za evropska novčana tržišta (EMMI) ili bilo koji nasljednik na funkciji EMMI-ja, kojeg odredi Banka; i

(ii) **Prikaz kursa** označava kamatnu stopu za depozite u eurima za relevantni period, objavljen u 11:00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljiv za Banku, na dan („Datum resetiranja"), koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na stranici koja je naslijedi, ili, na bilo koji drugi način objave koji Banka izabere u ovu svrhu.

Ako takav Prikaz kursa nije objavljen, Banka od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za period jednak Reprezentativnom periodu. Ako se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ako se ne osigura dovoljan broj ponuda, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2(dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu s vodećim evropskim bankama, za period jednak Reprezentativnom periodu. Banka Zajmoprimca obavještava, bez odgode, o ponudama koje je primila.

Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži stohiljaditi dio postotnog boda, a polovine se zaokružuju.

Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja kojeg utvrdi Banka) u odnosu na EURIBOR, Banka može, putem pisanog obavještenja Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Ako Prikaz kursa postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR će biti stopa (uključujući sve raspone ili prilagodbe) koju je formalno predložila: (i) radna grupa za nerizične kamatne stope u eurima koju su uspostavili Evropska centralna banka (ECB), Nadzorno tijelo finansijskih usluga i tržišta (FSMA), Evropsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA) i Evropska komisija; ili (ii) Evropski monetarni institut kao upravitelj EURIBOR-a; ili (iii) nadležno tijelo odgovorno u okviru Uredbe (EU) 2016/1011 za nadzor nad Evropskim monetarnim institutom, kao upravitelj EURIBOR-a; ili (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011; ili (v) Evropska centralna banka.

Ako Prikaz kursa i/ili zamjenska stopa EURIBOR-a nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne Tranše, na osnovu tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na osnovu alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.